

# Utaú

electrónico

**ESPECIE DEL MES** Pág. 2  
**Karãu o Caráu**  
**(*Aramus guarauna*)** ▶

**OBSERVACION ORNITOLÓGICA**

Una mañana de otoño por la Estación Los Tres Gigantes

Pág.  
4

**CONOCIENDO LAS IBAS EN PELIGRO**  
San Rafael

Pág.  
10

**NOTA DE INTERÉS**

Recuperando hábitats de la Reserva Ecológica Banco San Miguel y Bahía de Asunción

Pág.  
7

**AVES EN LA CULTURA PARAGUAYA**  
La danza tradicional *Chopi*

Pág.  
15



**GUYRA**  
PARAGUAY

ASUNCIÓN - PARAGUAY

# Especie del mes



## Caráú

Texto: Hugo del Castillo

Fotografía: Hugo del Castillo y  
Guillermo Menéndez

La segunda especie para esta nueva serie es el Caráú, ave de tamaño apreciable que se puede divisar a gran distancia y con un canto potente que se puede escuchar aún a mayor distancia. El Caráú es de un color pardo oscuro muy discreto, pero con una silueta inconfundible de patas y dedos largos, pico amarillento largo, y -mirándolo de más cerca- se aprecian las manchitas blancas de su cuello. Camina en charcas y vadea el agua, posa prominente en postes, árboles y palmeras.

Es conocido en nuestra cultura a través de la mitología paraguaya, precisamente por su canto lastimero que se deja escuchar desde la madrugada: ca-ráu... ráu...ráu y que le da su nombre común onomatopéyico, otros nombres comunes son: *Guaraûna*, *Guarahu*, *Guarahu*, *Caráo*, en idioma ayoreo: *Carábía*, *Haato*, *Caabia*, en lengua aché: *Vyracho* o *Gwyracho* y en inglés: *Limpkin*, que es un nombre propio y único. Su vuelo también es único y se lo puede reconocer a distancia por el batido pulsante de las alas que lleva con las primarias abiertas.



El Caráu es un ave tan particular que tiene su propia familia: Aramidæ. Se encuentra solamente en América: en Centroamérica y el Caribe, así como en casi toda Sudamérica excepto en el extremo sur. Habita todo el país, se lo encuentra generalmente solitario y siempre cerca de humedales porque se alimenta principalmente de caracoles grandes de agua, del género *Pomacea* (*Apple Snail* en inglés, Caracol Manzana).



Se puede determinar quién se comió el caracol, al encontrar una valva vacía, de la siguiente manera: si no está perforada fue el Caracolero (*Rosthramus sociabilis*), pero si está perforada fue el Caráu. Al no tener un pico tan especializado como el caracolero para extraer el molusco de la valva sin dañarla, la perfora con su pico recto y fuerte. Además de caracoles, se alimenta de crustáceos, insectos, almejas, gusanos, anfibios y pequeños reptiles.



La reproducción ocurre en primavera y verano; el nido es una plataforma grande de hasta 50 cm de diámetro, elaborada con vegetación acuática y palitos, que ubica en arbustos o árboles; la puesta es de cinco a siete huevos; el pichón es nidífugo y desgarbado.



# OBSERVACION ORNITOLÓGICA



## Una mañana de otoño por la Estación Los Tres Gigantes

Texto y fotografías: Tatiana Galluppi

Las mañanas de otoño no se caracterizan por ser las más llenas de actividad en la avifauna. Sin embargo, en la Estación Los Tres Gigantes eso no es un problema.

Durante una corta estadía en marzo, percibí que esa es la época en la que los pichones comienzan a mudar su plumaje, como el pequeño Matico (*Icterus croconotus*) al que vi bajar al suelo en búsqueda de alimento. Lo hizo en medio de una bandada mixta de passeriformes conformada por el Cardenal (*Paroaria coronata*), Cardenilla (*Paroaria capitata*), Tordo Chopi (*Gnorimopsar chopi*) y el Guyraû (*Molothrus bonariensis*); esta última, una especie que parasita otros nidos en búsqueda de su éxito reproductivo.

Observé que el Matico tiene un carácter un poco territorial, por lo cual las otras aves no se le acercan, otorgándole una ventaja a la hora de alimentarse. Con su coloración naranja, se destacaba en la bandada mixta.

A lo lejos captó mi atención un Carancho (*Caracara plancus*), el cual consume los restos de alimento que encuentra. Es un ave principalmente carroñera, y es muy común verla en rutas, cerca de animales atropellados.

Las mañanas comenzaban a tomar ritmo por otros seres que conviven en esta porción de territorio, como la pareja de Caserote Colorado (*Pseudoseisura unirufa*) que se desplaza libremente entre las ramas de la vegetación colindante a la estación.

Retornando hacia la casa de guarda reservas, un ictérido se alimentaba en un árbol. La familia de los ictéridos se caracteriza por estar conformada por aves negras o *blackbirds*, las cuales se alimentan con sus picos robustos y puntiagudos de una gran variedad de nutrientes que incluyen a las semillas y frutas. Tuve la oportunidad de observar como un Japu (*Psarocolius decumanus*) se alimentaba del fruto de un árbol conocido como Ñandypa (*Genipa americana*).



Primeramente, mostraba una actitud bastante arisca, pero luego de asegurarse que era meramente una observadora, fue acercándose más y más hacia donde me encontraba. Me llamó la atención su larga cola amarilla que contrasta con el cuerpo negruzco y el pico color marfil. Los ojos color zafiro no dejaban de observarme mientras seguía alimentándose.

Los seres vivos en la Estación Los Tres Gigantes, en definitiva, conviven con los seres humanos sin mostrar miedo ante nuestra presencia; sin duda alguna este es un lugar lleno de magia.



# NT

## NOTA DE INTERÉS

# Recuperando hábitats de la Reserva Ecológica Banco San Miguel y Bahía de Asunción

**Por:** Belén Achón

**Fotografía:** Archivo de Guyra Paraguay

En la ciudad de Asunción, una de las áreas verdes más importantes es la Reserva Ecológica Banco San Miguel y Bahía de Asunción (REBSMyBA). Su importancia radica en la necesidad de conservación de especies de aves migratorias, así como el mantenimiento de los recursos pesqueros del cual dependen formas tradicionales de vida, además de tener un enorme potencial socioeconómico y recreativo.

Actualmente el área presenta una progresiva urbanización no planificada de los sectores inundables y sus hábitats se encuentran degradados principalmente por una gran cantidad de residuos sólidos presentes en toda la zona.

Guyra Paraguay trabaja en varias actividades en pos de la recuperación de hábitats de la REBSMyBA, en el marco de los proyectos Asunción Ciudad Verde, Vías a la Sustentabilidad y el Plan de Recuperación de Hábitats Críticos para el Playerito Canela. La última actividad fue la Campaña de limpieza con el lema “Un día por tu Bahía”, que se realizó el pasado 23 de marzo en el área de reserva con el objetivo principal de concientizar a la población sobre la importancia de la adecuada gestión de residuos y la conservación de las áreas verdes.

Con la presencia de más de 500 voluntarios y miembros de la DIGERRMOV, se recolectaron 105.521 kilos de residuos sólidos (105 toneladas) los cuales fueron separados por categoría reciclables y no reciclables, posteriormente fueron trasladados al sitio de disposición final.



Contó con el apoyo del Ministerio del Ambiente y Desarrollo Sostenible, el Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones, la Municipalidad de Asunción, la Dirección General de Reclutamiento, Reserva y Movilización (DIGERRMOV) a instancias de la Oficina de la Primera Dama y su Campaña “Revive”, además de una importante participación de diversas instituciones educativas, organizaciones de conservación ambiental y la sociedad civil en general. Se logró una masiva difusión gracias a la logística comunicacional y la organización interinstitucional. Cabe mencionar que se prevé realizar otra campaña en los meses de agosto o septiembre, dependiendo de las condiciones del nivel del río.



### Referencias:

Municipalidad de Asunción; Ministerio del Ambiente y Desarrollo Sostenible. 2016. Plan De Manejo Reserva Biológica Banco San Miguel y Bahía De Asunción (Documento en proceso).



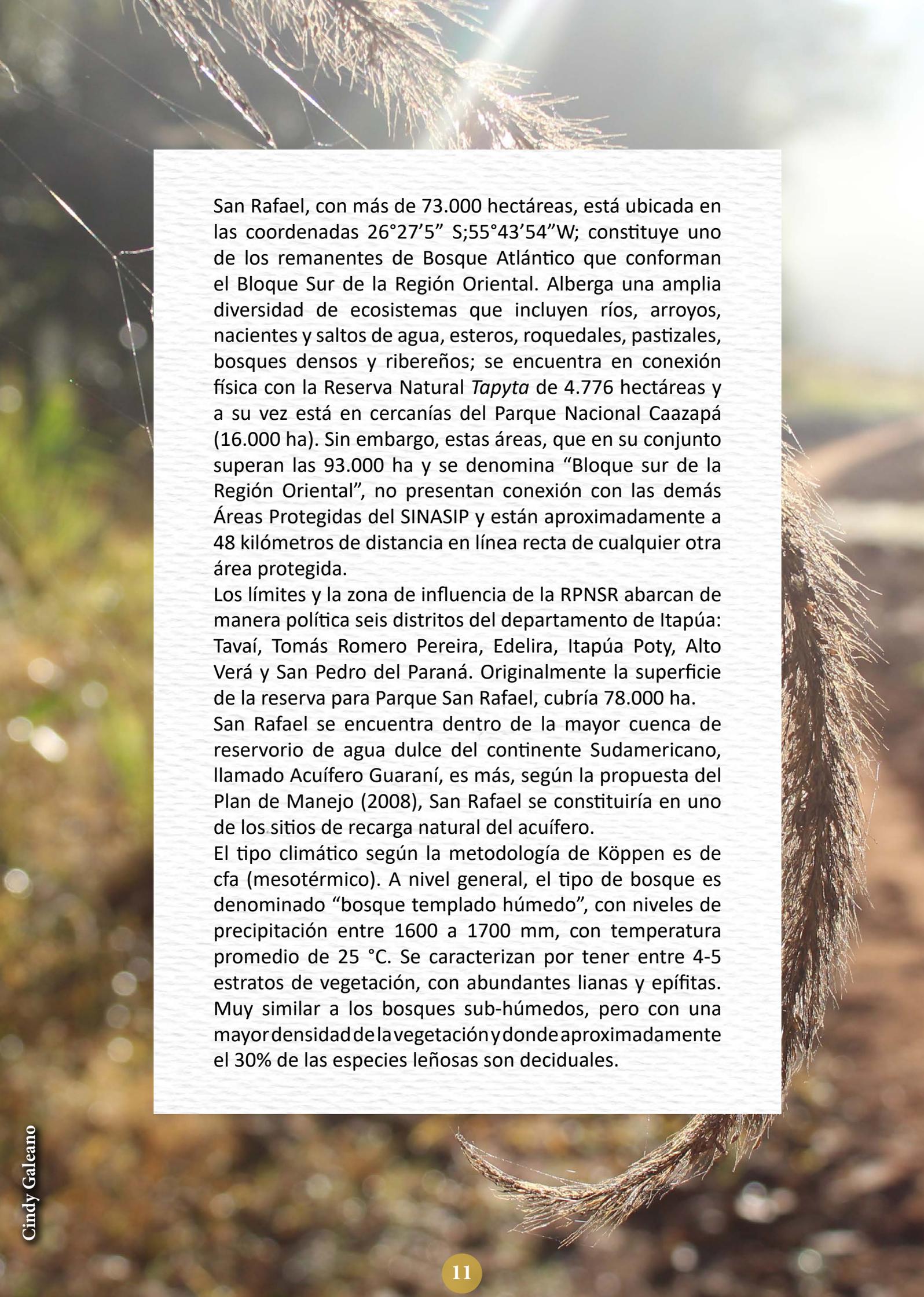


# Conociendo las IBAs en Peligro



Cindy Galeano

## San Rafael

The background of the page is a photograph of a sunlit forest. The sun is visible in the upper center, creating a bright glow and lens flare. The foreground shows the intricate, fibrous structure of a tree branch or root, possibly a palm frond, in sharp focus. The rest of the background is a soft-focus view of a dense forest with various shades of green and brown.

San Rafael, con más de 73.000 hectáreas, está ubicada en las coordenadas 26°27'5" S;55°43'54"W; constituye uno de los remanentes de Bosque Atlántico que conforman el Bloque Sur de la Región Oriental. Alberga una amplia diversidad de ecosistemas que incluyen ríos, arroyos, nacientes y saltos de agua, esteros, roquedales, pastizales, bosques densos y ribereños; se encuentra en conexión física con la Reserva Natural *Tapyta* de 4.776 hectáreas y a su vez está en cercanías del Parque Nacional Caazapá (16.000 ha). Sin embargo, estas áreas, que en su conjunto superan las 93.000 ha y se denomina "Bloque sur de la Región Oriental", no presentan conexión con las demás Áreas Protegidas del SINASIP y están aproximadamente a 48 kilómetros de distancia en línea recta de cualquier otra área protegida.

Los límites y la zona de influencia de la RPNSR abarcan de manera política seis distritos del departamento de Itapúa: Tavaí, Tomás Romero Pereira, Edelira, Itapúa Poty, Alto Verá y San Pedro del Paraná. Originalmente la superficie de la reserva para Parque San Rafael, cubría 78.000 ha.

San Rafael se encuentra dentro de la mayor cuenca de reservorio de agua dulce del continente Sudamericano, llamado Acuífero Guaraní, es más, según la propuesta del Plan de Manejo (2008), San Rafael se constituiría en uno de los sitios de recarga natural del acuífero.

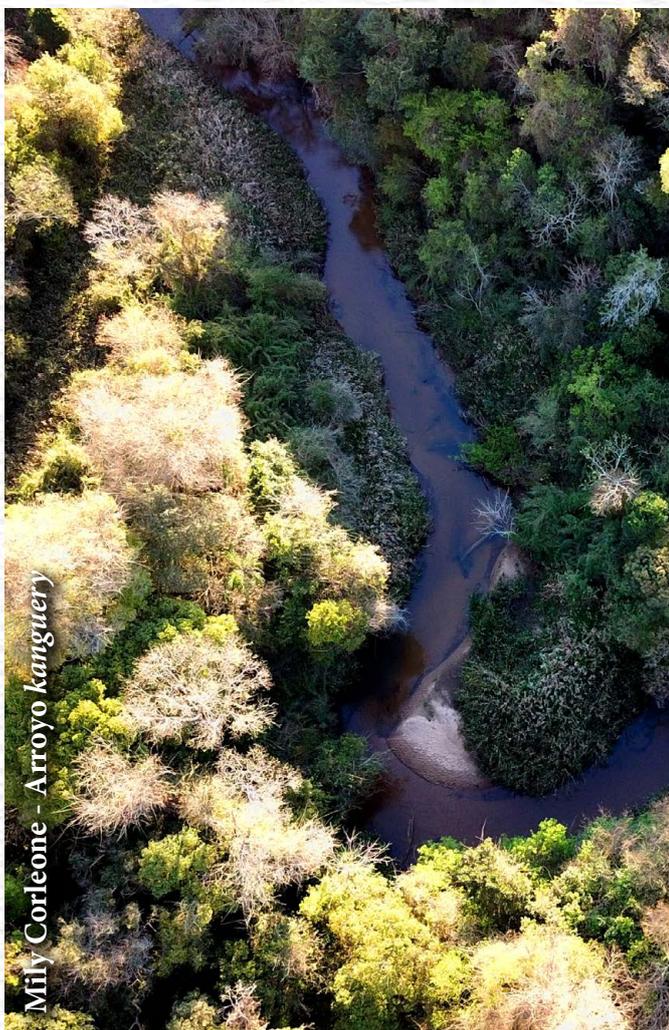
El tipo climático según la metodología de Köppen es de cfa (mesotérmico). A nivel general, el tipo de bosque es denominado "bosque templado húmedo", con niveles de precipitación entre 1600 a 1700 mm, con temperatura promedio de 25 °C. Se caracterizan por tener entre 4-5 estratos de vegetación, con abundantes lianas y epífitas. Muy similar a los bosques sub-húmedos, pero con una mayor densidad de la vegetación y donde aproximadamente el 30% de las especies leñosas son deciduales.

Existen siete tipos de comunidades vegetales: Bosque Denso Semideciduo Estacionalmente Saturado, Bosque Denso Semideciduo Subhúmedo (con áreas muy degradadas), Bosque Denso Semideciduo Estacionalmente Inundado, Pastizal en Suelo Temporalmente Inundado, Pastizal en Suelo Saturado, Vegetación no Graminoidea y Vegetación Hidromórfica Permanente.

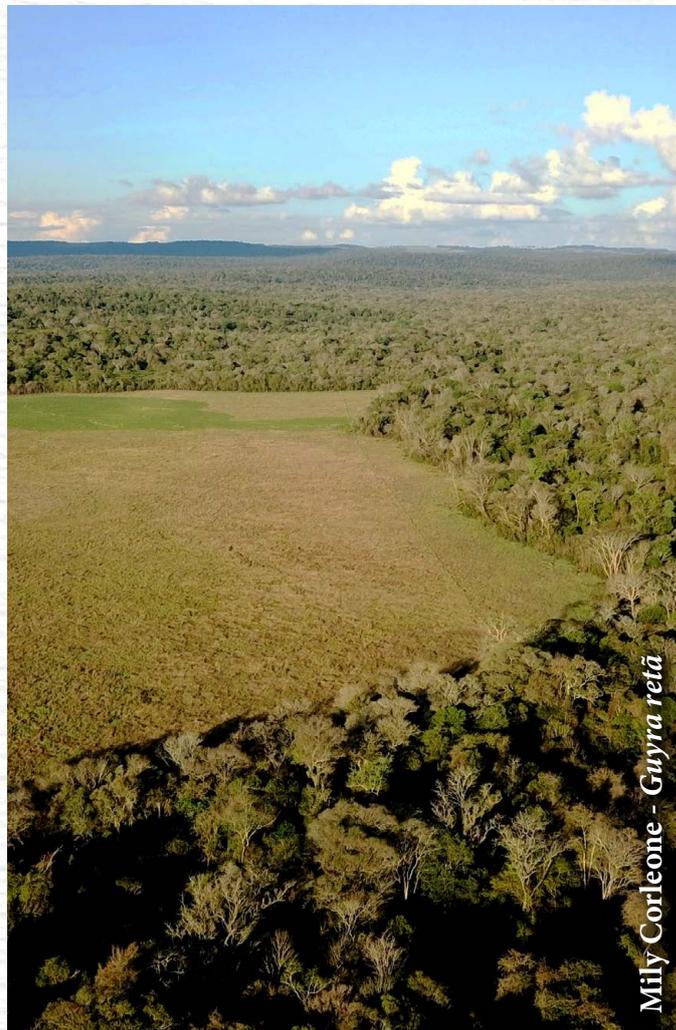
Los bosques de San Rafael son densos, semi caducifolios y de altura variable de un sector a otro entre 20 y 30m, debido al grado de intensidad de extracción maderera al que son sometidos. Los más prístinos albergan especies de alto valor comercial y actualmente bajo alguna categoría de amenaza, como Lapacho (*Tabebuia heptaphylla*), Cedro (*Cedrela fissilis*), o Yvyra Pyta (*Peltophorum dubium*), entre otras especies también abundantes como Kurupa'y Kuru (*Anadenanthera colubrina*), Yvyra Pepe (*Holocalyx balansae*).



Emily Y. Horton - San Rafael



Mily Corleone - Arroyo kanguery



Mily Corleone - Guyra retã

Guillermo Menéndez (*Tersina viridis* hembra)



Guillermo Menéndez (*Xanthopsar flavus*)



Guillermo Menéndez (*Chiroxiphia caudata*)



Varios estratos inferiores, poco diferenciados entre sí, albergan una gran diversidad de especies leñosas entre las que se destacan las mirtáceas, leguminosas, meliáceas y euforbiáceas. Las lianas, arbustos apoyantes y epífitas son muy abundantes; entre los más conocidos se encuentran el *Guembe* (*Philodendron bipinnatifidum*), el *Jagua Pinda* (*Pisonia aculeata*) y numerosas especies de cactus, bromelias y orquídeas. En el sotobosque predominan los helechos y varias especies de las familias *Piperaceae*, *Euphorbiaceae*, *Moraceae* y *Poaceae*; las especies más frecuentes en el sotobosque son el *Ñandypami* (*Sorocea bonplandii*) y el *Yvyrahu* (*Actinostemon concolor*). Cuando los bosques han sido modificados por la extracción selectiva, los árboles de mayor porte y de alto valor forestal se encuentran ausentes en el dosel y los claros son colonizados por bambuzales de *Takuarembó* (*Chusquea ramosissima*) y *Takuapi* (*Merostachys clausenii*). Sin embargo, una gran cantidad de renovales de estas especies indican el alto poder de regeneración del bosque. De la misma manera que la vegetación representa una transición entre la denominada Selva Central de influencia del río Paraguay, y el Bosque Atlántico del Alto Paraná con influencia del río Paraná.

Los tipos de suelos son de formación superficial, con elementos arcillosos y arenosos asentados sobre basamentos de rocas basálticas. Según el estudio oficial de reconocimiento de suelos del Ministerio de Agricultura y Ganadería en el año 1995, los tipos de suelos dentro del área de Reserva son del orden de los Ultisoles, Alfisoles y Entisoles, variando el material de origen entre arenisca, basalto y sedimentos aluviales.

Dentro de los límites de San Rafael se encuentran alrededor de 68 propietarios privados, como colonos, comunidades campesinas, ONGs, MADES, INDERT, paraguayos y pueblos indígenas.



En cuanto a los pastizales, son característicos por albergar una gran diversidad de fauna y flora. En ellos son comunes las especies arbustivas y arbóreas como el *Tembetary mi* (*Fagara rhoifolia*) o Burro *ka'a* (*Casearia silvestris*).

Este sitio presenta dos tipos de avifauna, una típica del bosque atlántico con un alto nivel de endemismo, y otra típica de los pastizales de mesopotamia. Entre ellas se destacan especies de gran importancia y en categoría vulnerable como el Carpintero Cara Canela (*Celeus galeatus*), en el bosque y el Tordo Amarillo (*Xanthopsar flavus*) y Yetapá Chico (*Alectrurus tricolor*) en los pastizales. Entre otras aves de bosque se encuentran el Lorito Cabeza Roja (*Pionopsitta pileata*), así como las cinco especies de tucanes entre las que se encuentra el Arasarí Banana (*Baillonius bailloni*). Entre los trepadores, señalamos al Picapalo Oscuro (*Campylorhamphus falcularius*). El ambiente nocturno es ocupado por la Lechuza Listada (*Strix hylophila*), y el Lechuzón Mocho Chico (*Pulsatrix koeniswaldiana*).



# AVES EN LA CULTURA PARAGUAYA



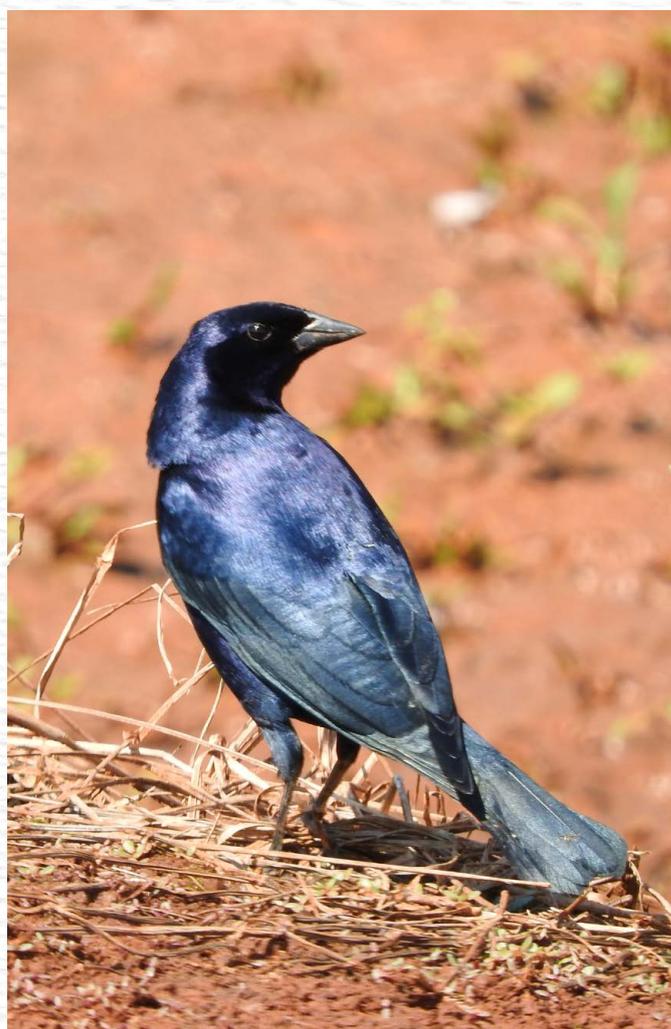
## La danza tradicional *Chopi*

**Texto:** Lorena Sforza

**Fotografías:** Rodolfo Ruiz

La naturaleza nos sigue inspirando, tal como a nuestros ancestros a lo largo de la historia del Paraguay. Ha enriquecido nuestra cultura permeando en todas las artes como la música y la danza, es una de las manifestaciones que mejor proyecta a la naturaleza, donde las aves cumplen un rol muy importante, y para mejor comprensión de esta relación hemos encontrado un entretenido ejemplo de ello.

Si bien no todos los paraguayos estamos al tanto de estas joyitas, esta es una gran oportunidad para conocer más sobre nuestro patrimonio natural y cultural. La danza tradicional llamada "*Chopi*" cuenta con un interesante antecedente que es posible leer en las recopilaciones de Celia Ruiz Dominguez en su libro "*Danza tradicionales paraguayas*".

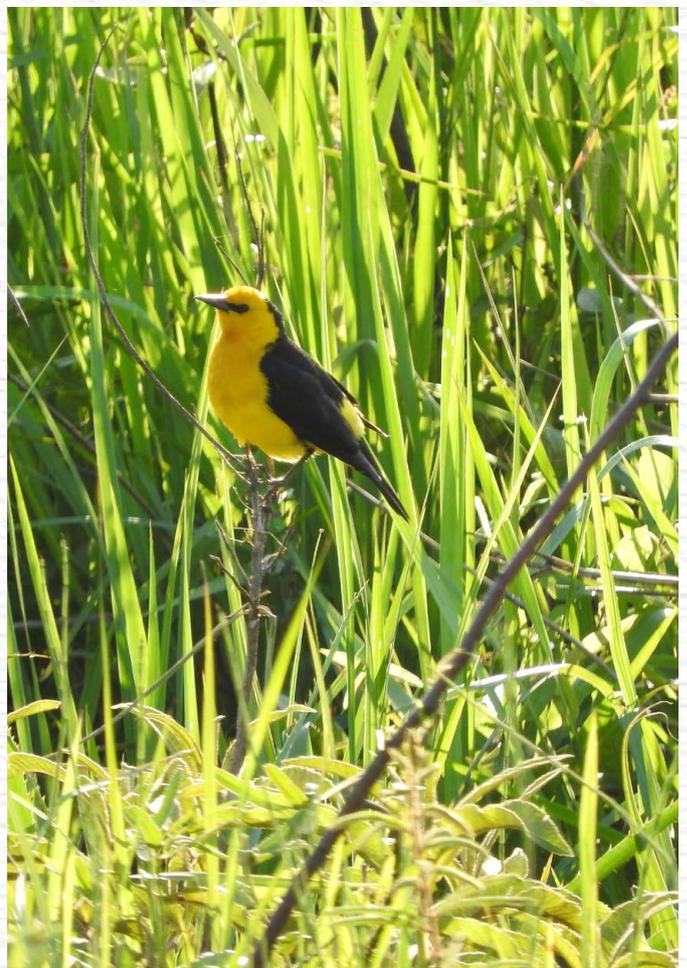


El *Chopi* posee una música animada, la cual otorga a la coreografía un aire vivaz y alegre. Era una de las danzas más esperadas en los bailes populares donde los bailarines combinaban elegancia, destreza y mucha picardía. La danza consta de tres parejas que van dibujando figuras y desplazamientos de forma individual o en conjunto, y a medida que se desarrolla el baile un personaje oculto a quien se conoce como *Taguato* acecha sigiloso y “caza” o roba a la pareja de un caballero distraído ocupando su lugar, el baile continúa entre chiflidos y aplausos.

Su base coreográfica y musical derivan de antiguas danzas europeas, pero la del *Chopi* ha adquirido su propia personalidad e identidad gracias a un grupo de aves nativas del Paraguay al cual llamamos Ictéridos, generalmente los conocemos como *Chopi* o *Guyra hu*. Es difícil determinar específicamente cuál de las especies de esta familia le ha dado nombre, pero encontramos factores comunes como la elegancia, la postura esbelta y la gracia del andar durante el cortejo, los que se ven reflejados en los bailarines. Inclusive se tiene en cuenta a uno de sus depredadores naturales, el *Taguato*.

La familia Icteridae tiene a 20 representantes en nuestro país donde uno de ellos es el *Chopi Para* (*Dolichonyx oryzivorus*), que es migratorio y nos visita en nuestra época estival y luego regresa al norte del continente. Los ictéridos se distribuyen en distintos ecosistemas, la mayoría de las especies con una notable adaptación a disturbios hechos por el hombre a excepción del *Chopi sa'yju* (*Xanthopsar flavus*) que se encuentra amenazado por la pérdida de su hábitat, pastizales naturales inundables.

La danza “*Chopi*” es otro de los claros ejemplos de la gran influencia de la naturaleza en nuestra identidad cultural, otra razón para seguir protegiendo a nuestros ecosistemas.



5ª EDICIÓN - MAYO 2019

# Ucutaí

electrónico



**Una producción de Guyra Paraguay 2019**

Edición General: José Luis Cartes, Alberto

Yanosky y Marie de Bernard

Recopilación de textos: Cindy Galeano

Autor foto de tapa: Hugo del Castillo

Audio: Juan Pablo Culasso

Diseño: Tamara Diaz

ISSN 2308-7935

Av. Carlos Bóveda – Parque Asunción Verde - Viñas Cué  
Asunción - Paraguay

Tel: 595-21-229.097 y 595-21 234-404

Guyra Paraguay es:

Socio de:

Miembro de:



WORLD  
LAND  
TRUST



ASUNCIÓN - PARAGUAY